

**TWO/31/7****ORIGINAL:** French**DATE:** September 29, 1998

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS**  
GENEVA

**TECHNICAL WORKING PARTY  
FOR  
ORNAMENTAL PLANTS AND FOREST TREES**

**Thirty-First Session  
Christchurch, New Zealand, November 16 to 21, 1998**

TABLE OF CHARACTERISTICS FOR TEST GUIDELINES  
FOR *EUCALYPTUS GUNNII*

*Document prepared by experts from France*

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. Plant: growth (height at 4 years)</b>	<b>Plante: croissance (hauteur à 4 ans)</b>		<b>Planta: crecimiento (altura a los 4 años)</b>		
slow	lente		lento		3
medium	moyenne		medio		5
fast	rapide		rapido	Cagire	7
<b>2. Plant: shape (+) (=outline at 3 years)</b>	<b>Plante: forme (= silhouette à 3 ans)</b>		<b>Planta: forma (silueta a los 3 años)</b>		
conic	conique		cónico		1
pyramidal	pyramidale		piramidal	Cagire	2
fusiform	fusiforme		fusiforme	Vallier	3
ovate	ovale		oval		4
<b>3. Leaves: density</b>	<b>Feuillage: densité des feuilles</b>		<b>Hojas: densidad</b>		
low	faible		baja	Vallier	3
medium	moyenne		media		5
high	forte		alta	Cagire	7
<b>4. Main stem: straightness</b>	<b>Tige principale: rectitude</b>		<b>Tronco principal: rectitud</b>		
straight	droite		recto	Cagire	1
sinuous	sinueuse		sinuoso		2
<b>5. Main stem: straightness of the apex in growth</b>	<b>Tige principale: rectitude de l'apex en croissance</b>		<b>Tronco principal: rectitud de apice en crecimiento</b>		
straight	droit		recto	Cagire	1
sinuous	sinueux		sinuoso		2

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6. Main stem: color of non-dead bark at the base before peeling (at one year)</b>	<b>Tige principale: couleur de l'écorce non morte de la base avant desquamation (à 1 an)</b>		<b>Tronco principal: color de la corteza no muerta de la base antes de la descamación</b>		
grey	gris		gris		1
green	vert		verde	Cagire	2
brown	marron		marrón		3
<b>7. Main stem: color of the non-dead bark of the upper part before peeling (at one year)</b>	<b>Tige principale: couleur de l'écorce non morte de la partie supérieure avant desquamation (à 1 an)</b>		<b>Tronco principal: color de la corteza no muerta de la parte superior antes de la descamación</b>		
green	vert		verde		1
green and red	vert et rouge		verde y rojo	Cagire	2
<b>8. Main stem: glaucescence (on tree from 1 to 3 years)</b>	<b>Tige principale: glaucescence (sur arbre de 1 à 3 ans)</b>		<b>Tronco principal: glaucescencia</b>		
absent	absente		ausente		1
present	présente		presente	Vallier	9
<b>9. Main stem: intensity of glaucescence (tree from 1 to 3 years)</b>	<b>Tige principale: intensité de la glaucescence (arbre de 1 à 3 ans)</b>		<b>Tronco principal: intensidad de glaucescencia (árbol de 1 a 3 años)</b>		
weak	faible		débil	Cagire	3
medium	moyenne		media		5
strong	forte		fuerte	Vallier	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. Main stem: color of the base of the non-dead bark (as from 3 years)</b>	<b>Tige principale: couleur de la base de l'écorce non morte (à partir de 3 ans)</b>		<b>Tronco principal: color de la base de la corteza no muerta (a partir de los 3 años)</b>		
grey brown	gris marron		gris marrón	Cagire	1
green	vert		verde		2
reddish green	vert rougeâtre		verde rojizo		3
<b>11. Main stem: color of the upper part of the non-dead bark (as from 3 years)</b>	<b>Tige principale: couleur de la partie supérieure de l'écorce non morte (à partir de 3 ans)</b>		<b>Tronco principal: color de la parte superior de la corteza no muerta (a partir de los 3 años)</b>		
green	vert		verde		1
green and red	vert et rouge		verde y rojo	Cagire	2
<b>12. Age of the tree on disappearance of glaucescence from the main stem</b>	<b>Âge de l'arbre à la disparition de la glaucescence de la tige principale</b>		<b>Edad del árbol en la desaparición de glaucescens del tronco principal</b>		
early	précoce		precoz		3
medium	moyen		mediana		5
late	tardif		tardía		7
<b>13. Anthocyanin on the bark</b>	<b>Anthocyane sur l'écorce</b>		<b>Antocianina sobre la corteza</b>		
absent	absent		ausente	Cagire	1
present	présent	vorhanden	presente		9
<b>14. Intensity of anthocyanin on the bark</b>	<b>Intensité de l'anthocyane sur l'écorce</b>		<b>Intensidad de antocianina sobre la corteza</b>		
weak	faible		baja		3
medium	moyenne		media		5
strong	forte		alta		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15. Rhytidome (dead bark): appearance of the surface (tuberous cells) on trees between 1 and 5 years</b>	<b>Rhytidome (écorce morte): aspect de la surface (cellules tubéreuses) sur des arbres entre 1 et 5 ans</b>		<b>Rhytidome (corteza muerta): aspecto de la superficie (células tuberosas) – sobre árboles entre 1 y 5 años</b>		
smooth	lisse		lisa	Cagire	1
rough	rugueux		rugosa		2
<b>16. Primary branches: density of branching between 2 and 5 years (number of branches per linear meter) before natural pruning before 4 to 5 years)</b>	<b>Rameaux primaires: densité de la branchaison entre 2 et 5 ans (nombre de branches par mètre linéaire) avant élagage naturel avant 4 à 5 ans)</b>		<b>Primeras ramas: densidad de la ramificación entre 2 y 5 años (número de ramas por metro lineal) antes de la poda natural (antes de los 4 a 5 años)</b>		
very low	très faible		muy baja		1
low	faible		baja		3
medium	moyenne		media		5
high	forte		alta	Cagire	7
very high	très forte		muy alta		9
<b>17. (+) Primary branches: insertion angle in degrees (current year branch or one year branch on tree of 2 to 3 years, angle measured between the main stem and the branch)</b>	<b>Rameaux primaires: insertion de l'angle en degré (rameau de l'année ou d'un an sur arbre de 2 à 3 ans, angle formé entre la tige principale et ce rameau)</b>		<b>Primeras ramas: inserción del ángulo en grados (ramas del año o de un año sobre árbol de 2 a 3 años, ángulo formado entre el tronco principal y la rama)</b>		
20/	20°		20°	Vallier	1
45/	45°		45°	Cagire	2
90/	90°		90°		3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18. Primary branch: curve of the terminal part</b>	<b>Rameau primaire: courbure de la partie terminale</b>		<b>Primera rama: curvatura de la parte terminal</b>		
semi-plagiotropic	semi-plagiotope		semi-plagiotropo		1
pendulous	pendulaire		pendular		2
<b>19. Primary branch: color</b>	<b>Rameau primaire: couleur</b>		<b>Primera rama: color</b>		
green	vert		verde		1
green and sometimes brown/red	vert et parfois brun-rouge		verde y algunas veces castaño-rojo	Cagire	2
<b>20. Stem: shape of the primary branch insertion excrescence on the main stem</b>	<b>Tige: forme du bourrelet d'insertion du rameau primaire sur la tige principale</b>		<b>Tronco: forma de la inserción de la primera rama sobre el tronco principal</b>		
inverted V	en V renversé		en V invertida	Cagire	1
spherical	sphérique		esférica		2
<b>21. Leaf: early appearance of the adult form (petiolate and lanceolate)</b>	<b>Feuille: précocité d'apparition de la forme adulte (pétiole et lancéolé)</b>		<b>Hoja: precocidad de la aparición de la forma adulta (peciollada y lanceolada)</b>		
early	précoce		precoz		3
medium (3 to 5 years)	moyenne (3 à 5 ans)		mediana (3 a 5 años)	Cagire	5
late	tardive		tardío		7
<b>22. Leaf: glaucescence (on 6-month seedling at most)</b>	<b>Feuille: glaucescence (sur plant de 6 mois maximum)</b>		<b>Hojas: glaucescencia (sobre plantas de 6 meses máximo)</b>		
absent or very weak	absente ou très faible		ausente o muy débil		1
weak	faible		débil	Cagire	3
medium	moyenne		mediana		5
strong	forte		fuerte	Vallier	7

	very strong	très forte		muy fuerte		9
<b>23.</b>	<b>Leaf: glaucescence (on 2-year seedling at least)</b>	<b>Feuille: glaucescence (sur plant de 2 ans au moins)</b>		<b>Hoja: glaucescencia (sobre plantas de 2 años o más)</b>		
	absent or very weak	absente ou très faible		ausente o muy débil	Cagire	1
	weak	faible		débil		3
	medium	moyenne		medio		5
	strong	forte		fuerte	Vallier	7
	very strong	très forte		muy fuerte		9
<b>24.</b>	<b>Petiolate and lanceolate adult leaf: length without petiole (on 2-year seedling at least)</b>	<b>Feuille adulte pétiole et lancéolée: longueur hors pétiole (sur plant de 2 ans minimum)</b>		<b>Hoja adulta peciolada y lanceolada: (sobre plantas de 2 años mínimo)</b>		
	short	courte		corta		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	long	longue		larga		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25. Petiolate and lanceolate adult leaf: width (on 2-year seedling at least)</b>	<b>Feuille adulte, pétiolée et lancéolée: largeur (sur plant de 2 ans minimum)</b>		<b>Hoja adulta peciolada y lanceolada: anchura (sobre plantas de 2 años mínimo)</b>		
narrow	étroite		angosta		3
medium	moyenne		medio		5
broad	large		ancha		7
<b>26. Flower bud: length</b>	<b>Bouton floral: longueur</b>		<b>Yema floral: longitud</b>		
short	court		corta		3
medium	moyen		media		5
long	long		larga		7
<b>27. Flower vessel: glaucescence</b>	<b>Réceptacle floral: glaucescence</b>		<b>Receptáculo floral: glaucescencia</b>		
very weak	très faible		muy débil		1
weak	faible		débil		3
medium	moyenne		medio		5
strong	forte		fuerte		7
very strong	très forte		muy fuerte		9
<b>28. Operculum: mucro (+)</b>	<b>Opercule: mucron</b>		<b>Opérculo: mucrón</b>		
absent	absent		ausente		1
present	présent		presente		9
<b>29. Operculum: color</b>	<b>Opercule: couleur</b>		<b>Opérculo: color</b>		
yellow	jaune		amarillo		1
green	vert		verde		2



English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30. Flower vessel: glaucescence</b>	<b>Réceptacle floral: glaucescence</b>		<b>Receptáculo floral: glaucescencia</b>		
nil to very weak	nulle à très faible		nulo o muy débil		1
weak	faible		débil		3
medium	moyenne		medio		5
strong	forte		fuerte		7
very strong	très forte		muy fuerte		9
<b>31. Fruit: shape (+)</b>	<b>Fruit: forme</b>		<b>Fruto: forma</b>		
ovoid	ovoïde		ovoïde		1
urceolate	urne		urceolado		2
triangular	triangulaire		triangular		3
<b>32. Age of tree at first flowering</b>	<b>Âge de l'arbre à la première floraison</b>		<b>Edad del árbol en la primera floración</b>		
young	peu âgé		joven		3
medium	moyen		mediana		5
old (more than 7-8 years)	âgé (supérieur à 7-8 ans)		vieja (superior a 7-8 años)	Cagire, Vallier	7

**Observations :**

- sur écorce, uniquement avant desquamation de celle-ci.
- on bark, only after peeling.
- sobre corteza, solamente después de la descamación.
  
- sur tige principale, en été, une fois celle-ci largement développée.
- on main stem, in summer, once it is well developed.
- sobre tronco, en verano; una vez que se ha desarrollado.
  
- sur rhytidome sur écorce morte lorsque la desquamation est significative.
- on rhytidome on dead bark once peeling is significant.
- 
  
- sur feuilles sur les pousses terminales en croissance végétative.
- on leaves, on terminal shoots in vegetative growth.
- sobre hojas, sobre brotes terminales en crecimiento vegetativo.

[End of document]